

CZ Návod k použití

Oboustranná bruska s vodou
chlazeným kotoučem



INKL. TDSSA45



**Oboustranná bruska s vodou
chlazeným kotoučem**

DSM 150200W



Přečtěte si návod a bezpečnostní pokyny!

Technické změny jakož i chyby tisku vyhrazeny!

Verze: 2010 – Revision 03 – ČESKY

Vážený zákazníku!

Děkujeme Vám za zakoupení dvojité brusky HOLZMANN DSM150200W! Máte k dispozici kvalitní stroj s širokými možnostmi použití. Díky bezúdržbovému indukčnímu motoru s ochranou proti zapnutí po výpadku proudu, stabilnímu litinovému tělu stroje, jakož i precizně uloženým brusným kotoučům dosáhnete výborných výsledků broušení s nízkými nároky na údržbu. Přečtěte si tento návod, abyste předešli závadám a úrazům a abyste měli dlouho radost ze svého stroje. Návod obsahuje důležité pokyny a informace k uvedení do provozu a údržbě vašeho stroje.

Návod je nedílnou součástí stroje a nesmí od něj být odstraněn. Uložte návod pro použití pro případ, že stroj budete předávat někomu třetímu, návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte návod. Usnadníte tím používání stroje a vyhnete se omylům a škodám.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování. Jejich nedodržení může vest ke zranění.

Vlivem stálého zlepšování našeho výrobku se mohou vyobrazení a obsah návodu lehce odlišovat od skutečnosti. Pokud narazíte na chybu, uvědomte nás o ní.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2010

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Všechna práva vyhrazena! Obzvláště kopírování, přetisk, překlady nebo použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudní místo je Rohrbach, Rakousko!

Adresa služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

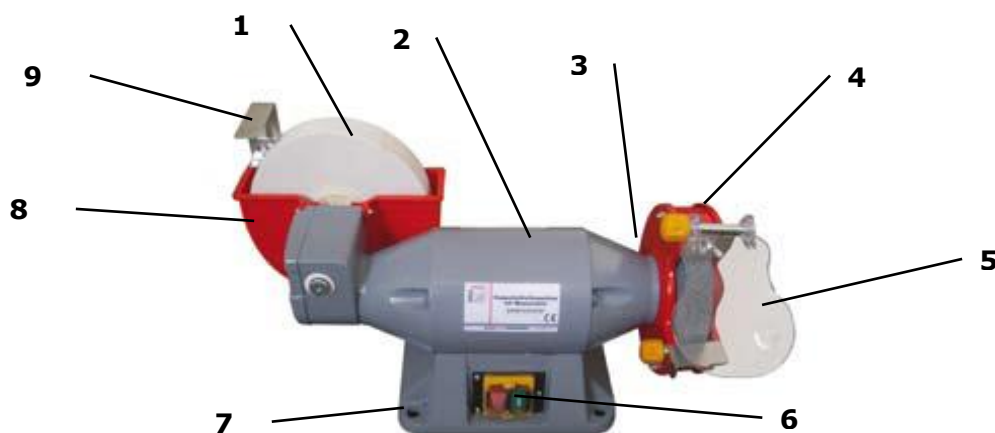
Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

1 TECHNICKÁ DATA	4
2 BEZPEČNOST	5
2.1 Účel použití	5
2.2 Bezpečnostní pokyny	5
2.3 Nesprávné použití	6
3 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	7
4 PROVOZ	8
4.1 Zapnutí / Vypnutí	8
4.2 Broušení a ostření	8
4.3 Provozní pokyny	8
5 ÚDRŽBA	8
5.1 Výměna brusného kotouče	9
6 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY	10
7 ZÁRUKA	11
8 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	13

1 TECHNICKÁ DATA

Typ DSM 150200W	
Otáčky naprázdno	2950 ot/min
Ø / šířka kotouče	150mm / 24mm
Otáčky naprázdno u vodního kotouče	134 ot/min
Ø / šířka vodního kotouče	200mm / 38mm
Upínací průměr	30mm
Výkon motoru	520W
Napětí / kmitočet	230V / 50Hz
Hmotnost	19kg
Rozměry LxBxH	55x28x32cm
Náklon podpěry nástroje	0° - 45°
Obsah dodávky: 1x vodní kotouč drsnosti 80, 1x kotouč drsnosti 60;	



1	Kotouč ve vodní lázni	Kotouč s drsností 80
2	Tělo stroje	Konstruováno pro minimální vibrace
3	Odsávací hrdlo (z druhé strany)	K připojení odsávání
4	Kryt brusného kotouče	Sejměte pouze při demontáži kotouče
5	Ochranné sklo s lupou	Kryt proti odletujícím jiskrám
6	Vypínač	Zelené (I) ZAPNUTO červené (0) VYPNUTO
7	Stojan s otvory pro upevnění	Pro montáž k podložce
8	Vodní vana s výpustným ventilem	K chlazení kotouče
9	Podpěra obrobku	Úhlově a výškově nastavitelná

2 BEZPEČNOST

2.1 Účel použití

Dvoukotoučová bruska s kotoučem ve vodní lázni (dále jen stroj) je určena k broušení nebo ostření:

ostří, řezných profilů, hran a povrchu nástrojů, obrobků a pod.

Kotouč ve vodní lázni je zvláště vhodný pro ostření kvalitních nožů, nůžek, kos a pod.

Vlhkost vzduchu:	max. 70%
Okolní teplota	von +5°C bis +30°C
Výška nad mořem	max. 800 m n.m.

Stroj nepoužívejte venku!

2.2 Bezpečnostní pokyny

Poškozené varovné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo odstraněné, ihned vyměňte!

K zamezení špatné funkce a škodám nebo zraněním bezpodmínečně dodržujte následující pokyny:



Stanoviště stroje a jeho okolí udržujte v čistotě, bez oleje, mastnoty a zbytků materiálů!

Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště!

Nepoužívejte stroj venku!

Při únavě, nesoustředěnosti popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!

Pozor zdroj jisker! Nepracujte v blízkosti zápalných materiálů!

Rutina s nepozorností je příčina úrazů č. 1. Pracujte proto vždy s plnou pozorností a snižte zdroje rušení z okolí.



Stroj smí být obsluhován pouze vyškoleným personálem.

Nepovolané osoby a obzvláště děti se nesmí zdržovat v blízkosti pracujícího stroje!



Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.

Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!



Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, ...)!



Stroj musí být umístěn na pevném, stabilním podkladu, odolnému vibracím a s namontovanými gumovými nožičkami.

Při stabilním provozu doporučujeme stroj ukotvit k podkladu (např. stabilnímu pracovnímu stolu).



Při opotřebení brusného kotouče nastavte podložku i ochranné sklo!

Chraňte brusné kotouče před nárazy a údery a pod. Vadné brusné kotouče ihned vyměňte.

Pro dosažení dlouhé životnosti brusného kotouče vám doporučujeme při montáži dbát na co největší přesnost, aby se zamezilo nevyváženosti kotouče a jeho nadměrnému opotřebení.

Doporučujeme dodatečné vyvážení – např. statické.



Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním stroje vypněte motor a počkejte, dokud se nezastaví!



Před údržbou a nastavením stroje tento vždy odpojte od sítě. Před odpojením stroj vypněte hlavním vypínačem do polohy vypnuto.

Nikdy nepoužívejte síťový kabel k manipulaci se strojem nebo k jeho transportu!

Na stroji se nalézají pouze několik prvků, které je třeba udržívat. Není nutné stroj rozebírat.

Opravy nechte provádět pouze odborným personálem!

Příslušenství: používejte pouze originální díly a příslušenství HOLZMANN!

Při otázkách a problémech se obraťte na Vašeho prodejce nebo na naši službu zákazníkům.

2.3 Nesprávné použití

- Provoz stroje mimo hranice, uvedené v tomto návodu není dovoleno.
- Není dovoleno používat brusné kotouče, jejichž maximální otáčky nedosahují 3000 ot/min.
- Není dovoleno jakýmkoliv způsobem zasahovat do konstrukce stroje
- Jakékoliv změny a úpravy stroje jsou zakázány!
- Použití ředidel k čištění stroje je zakázáno.
- Odstranění bezpečnostních prvků a krytů stroje nebo přemostění vypínače je přísně zakázáno!

Za škody a zranění, způsobená nesprávným použitím nepřebírá firma Holzmann žádnou odpovědnost.

3 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ



POZOR

Stroj neprovozujte bez odpovídajícího jištění.

Při závadě na elektrickém zařízení hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Připojení stroje na elektrickou síť smí provést pouze elektromechanik s příslušným oprávněním.

Připojení stroje je připraveno na provoz s uzemněnou zásuvkou!

Zástrčka stroje smí být zapojena pouze do odborně zapojené a uzemněné zásuvky!

Dodávaná zástrčka nesmí být měněna.

Pokud zástrčka neodpovídá nebo je vadná, smí být vyměněna pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním!

Zemnicí vedení je žluto-zelené!

V případě opravy nebo výměny zemnicího vodiče nesmí být tento připojen do zásuvky pod napětím!

Nechte přezkoušet kvalifikovaným elektromechanikem, že je stroj řádně uzemněn!

Poškozený kabel nechte okamžitě vyměnit!

Zkontrolujte, že napájecí napětí a frekvence odpovídá hodnotám na štítku stroje. Je dovolena odchylka hodnoty napájecího napětí $\pm 5\%$ (např.: stroj s provozním napětím 380V může pracovat v rozsahu od 370 do 400V).

4 PROVOZ

4.1 Zapnutí / Vypnutí

Stroj zapněte/vypněte vypínačem (10).

4.2 Broušení a ostření

Správné broušení vyžaduje velké odborné znalosti a přípravu. Pro různé druhy materiálu je nutné použít odpovídající brusné kotouče.

Jako základní pravidlo platí: pro většinu ocelových materiálů je doporučený brusný kotouč o zrnitosti K80.

Pro přesnou volbu vhodného brusného kotouče se obraťte na odbornou literaturu.

Brusný kotouč ve vodní lázni je vhodný pro ostření nožů, nůžek a pod.

Zvláště u tepelně tvrzených materiálů má ohřev obrobku za následek ztrátu kvality a tvrdosti materiálu. Při suchém broušení postupujte proto opatrně. Při mokřém broušení nedochází k ohřátí materiálu a proto se doporučuje pro broušení ostří a pod.

4.3 Provozní pokyny

- Po zapnutí stroje nechte brousící kotouč dostatečně roztočit, než začnete s broušením.
- Stroj nepřetěžujte! Pokud se otáčky brusného kotouče zpomalují, je to znamením, že je stroj přetěžován.
- Nepoužívejte stroj pro rozřezávání materiálu.
- Při zapnutí stroje nikdy nestůjte v rovině kotouče, nýbrž stranou.
- Dbejte na to, aby vzdálenost podložky od kotouče byla nejméně 1,5 mm.
- Při suchém broušení používejte ochranné rukavice a brýle.
- Před každým použitím zkontrolujte dotažení příruby a zajišťovací matky brusného kotouče.
- Pro ochranu dýchacích cest při práci používejte odpovídající odsávání prachu.
- Po každém použití stroj vyčistěte. Používejte přitom ochrannou dýchací masku.

5 ÚDRŽBA

POZOR



**Čištění a údržbu provádějte pouze na vypnutém stroji odpojeném od sítě!
Při náhodném zapnutí hrozí nebezpečí zranění a věcných škod!**

K tomu platí:

Před zahájením údržby vždy odpojte stroj od sítě.



- Po každém provozu stroj vyčistěte! Nepoužívejte přitom stlačený vzduch, neboť dochází ke zviření škodlivého prachu.

5.1 Výměna brusného kotouče

Odpojte stroj od napájení

Odmontujte kryt brusného kotouče (červený)

Zajistěte brusný kotouč a uvolněte zajišťovací matku a přírubu

Nový brusný kotouč můžete staticky nebo dynamicky vyvážit

Vymontujte starý brusný kotouč a namontujte nový

Namontujte přírubu, zajišťovací matku a kryt

Nyní nechte brusný kotouč běžet jednu minutu ve zkušebním režimu a kontrolujte případnou nevyváženost nebo nepravidelný chod a pod.

6 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Prodejce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at info@holzmann-maschinen.at
	Název / name Oboustranná bruska s kotoučen ve vodní lázni / bench grinder with whetstone
Typ / model DSM 150200W	Směrnice EU / EC-directives 98/37/EG 2006/95/EG
Použité normy / applicable Standards EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-4/A1:2003	

Tímto prohlašujeme, že výše zmíněný stroj odpovídá uvedeným evropským normám. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám stroje, které námi nebyly písemně odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Haslach, 03.04.2014

Místo / Datum place/date


 Gerhard Brunner

Technická dokumentace
 Technical documentation

 **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
www.holzmann-maschinen.at

 Klaus Schörgenhuber, Director

7 ZÁRUKA

(Stav k 26.01.2014)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj poskytujeme záruku za následujících podmínek:

- A. Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-E), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B. Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C. Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
 - **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D. Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH.
- E. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- F. Výluky ze záruky:
 - a. Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - b. Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - c. Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - d. Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
- G. U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
- H. Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- I. V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.

Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný příložený servisní formulář.

Mail: service@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrňte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| ☐ | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| ☐ | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| ☐ | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer

*PSČ, město / PLZ, Ort

*Stát / Staat

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel.
včetně kódu země

* E-Mail

Fax

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!

8 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Naše výrobky sledujeme i po dodání k
zákazníkům.

Pro jejich další zlepšení rádi využijeme
vaše zkušenosti z provozu tohoto stroje.

Problémy, které při provozu vznikly

Vadná funkce, která nastala při určitých
podmínkách

Zkušenosti, které mohou být důležité pro
ostatní uživatele

PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products
in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product de-
velopment and product choice. Please let us
know about your:

- Impressions and suggestions for improve-
ment.
- experiences that may be useful for other us-
ers and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in
specific operation modes

We would like to ask you to note down your ex-
periences and observations and send them to us
via FAX, E-Mail or by post:

Moje postřehy / My experiences:

Name: Product: Purchase date: Purchased from: My Email:
Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at